



Der Schlussgedanke:

**Sonnenschein ist köstlich, Regen erfrischend, Wind fordert heraus,
Schnee macht fröhlich; im Grunde gibt es kein schlechtes Wetter,
nur verschiedene Arten von gutem Wetter.**

John Ruskin, britischer Schriftsteller 8. 2. 1819 – 20. 1. 1900



POLITISCHE GEMEINDE
**ZIHLSCHLACHT
SITTERDORF**

Tel. 058 346 05 05 | Fax 058 346 05 15
www.zihlschlacht-sitterdorf.ch
info@zihlschlacht-sitterdorf.ch

MITTEILUNGSBLATT

Herausgeber: Gemeindeverwaltung, 8588 Zihlschlacht 28. Mai 2013 | Nr. 5

Wir stellen Ihnen vor:

**SPITEX-VEREIN
BISCHOFSZELL U. UMG.**

Büroöffnungszeiten:
Montag - Freitag von 13:00 - 14:30Uhr

In der übrigen Zeit nehmen wir Ihre Anliegen gerne auf dem Anrufbeantworter entgegen
und melden uns baldmöglichst telefonisch bei Ihnen.
Tel. 071/422 18 85

Spitexverein Bischofszell und Umgebung

Schalteröffnungszeiten: 08.30 – 11.00 und 14.30 – 17.00 Uhr
bzw. 18.30 Uhr am Donnerstag und bis 16.45 Uhr am Freitag

Aus Gemeinderat und Verwaltung

Der Gemeinderat hat folgende Baubewilligungen erteilt:

- Bürgi Bruno & Dayana, Papiermühle 7, 9220 Bischofszell
Neubau Garten- / Freizeithaus
Parzelle Nr. 3130, Papiermühle, 9220 Bischofszell
- Einfache Gesellschaft 'Gemeinschaftsreservoir Felsenholz',
c/o Techn. Betriebe Amriswil, Egelmoosstrasse 1, 8580 Amriswil
Abbruch best. Reservoir Felsenholz
Neubau Gemeinschaftsreservoir Felsenholz
Parzelle Nr. 822 bzw. Nr. 1139, Felsenholz, 8588 Zihlschlacht
- Sutter Karl & Angela, Bahnweg 12, 8589 Sitterdorf
Änderung und Erhöhung Stützmauer aus Quadersteinen
Parzelle Nr. 3025, Bahnweg 12, 8589 Sitterdorf
- Sennhauser Gebhard & Daniela, Ob. Hagenwilerstrasse 5,
8588 Zihlschlacht
Anbau gedeckter Sitzplatz an Einfamilienhaus Nr. 886
Parzelle Nr. 637, Ob. Hagenwilerstrasse 5, 8588 Zihlschlacht
- Jenal Jonas & Leonie, Haldenweg 14a, 9032 Engelburg
Neubau Einfamilienhaus mit angebautem Carport
Parzelle Nr. 3179, Langäckerwies 13, 8589 Sitterdorf
- Imhof Christine, Leutswil 11, 9220 Bischofszell
Erweiterung / Anbau Eingang und Sanierung Westfassade
Wohnhaus Nr. 410
Parzelle Nr. 2342, Leutswil 11, 9220 Bischofszell
- Hegner Walter & Claudia, Sonnenhügelstrasse 21, 8589 Sitterdorf
Ausbau Estrich Wohnhaus Nr. 831
Parzelle Nr. 2890, Sonnenhügelstrasse 21, 8589 Sitterdorf

Der Gemeinderat hat ausserdem:

- dem Ingenieurbüro Niklaus + Partner AG, Amriswil, in Absprache mit dem Grundeigentümer den Auftrag für die Ausarbeitung des Gestaltungsplanes 'Kreisenau', Zihlschlacht, erteilt;
- der Übernahme des Gemeindebeitrags von Fr. 46'500.-- bzw. 6 % der beitragspflichtigen Kosten an die 1. Sanierungsetappe der Amriswilerstrasse in Sitterdorf zugestimmt;
- die Bauarbeiten für die Erstellung der 'Zufahrt Süd' der Rehaklinik Zihlschlacht AG zum Pauschalbetrag von Fr. 25'000.-- (inkl. MWST) an die Ernst Bürgi & Söhne AG, Papiermühle, Bischofszell, vergeben. Sämtliche Erstellungskosten inkl. Gebühren und Landentschädigungen gehen vollumfänglich zu Lasten der Verursacherin;
- das Erschliessungsprojekt sowie den provisorischen Kostenverteiler der 2. Etappe 'Sonnhalde', Zihlschlacht, genehmigt und zu Handen der öffentlichen Auflage verabschiedet;
- die Tiefbau- und Belagsarbeiten für die Erschliessung der 2. Etappe 'Sonnhalde', Zihlschlacht, zum Pauschalbetrag von Fr. 124'000.-- (inkl. MWST) an die Ernst Bürgi & Söhne AG, Papiermühle, Bischofszell, vergeben. Die Bauarbeiten beginnen erst nach Ablauf der öffentlichen Auflage, bzw. nach der Erledigung allfälliger Einsprachen;
- der Übernahme des Gemeindebeitrages von Fr. 28'050.-- bzw. 33 % der beitragspflichtigen Kosten an die Trottoirsanierung Hauptstrasse (1. Etappe) in Zihlschlacht zugestimmt;
- das Projekt zur Ergänzung der Strassenbeleuchtung 'Hegi', Sitterdorf, genehmigt und die Ausführung der Elektroarbeiten an die Technischen Gemeindebetriebe Bischofszell zum Betrag von Fr. 6'658.50 (inkl. MWST) erteilt.

Politische Gemeinde Zihlschlacht-Sitterdorf Wasserverbindungsleitung Mattenhof - Zihlschlacht

Baubeginn Dienstag, 21. Mai 2013



Für die Wasserversorgung von Schocherswil (und den Fremdwasserbezug von Amriswil) besteht eine Netzverbindung von Zihlschlacht via Messschacht Mattenhof nach Gehrigarten/Schocherswil. Die Leistungsfähigkeit dieser Leitung genügt nicht für eine den heutigen Vorgaben entsprechende Löschwasserversorgung in Schocherswil. Auf Seite Schocherswil bis und mit Messschacht übernehmen die Technischen Betriebe Amriswil die Leitungsverstärkung, auf Seite Zihlschlacht ist die Leitungsverstärkung Sache der Wasserversorgungskorporation Zihlschlacht-Riet-Wilen.

Die Leitungsverstärkung in Zihlschlacht ist im Generellen Wasserversorgungsprojekt (GWP) Zihlschlacht in späteren Ausbaustufen vorgesehen. Aufgrund der regionalen Bedeutung soll der Leitungsabschnitt Oberdorf – Mattenhof vorgezogen und im Rahmen des vorliegenden Projektes realisiert werden.

Die Realisierung findet zum Teil in Kombination mit anderen Werkleitungen statt, wie Abwasser, Elektrisch und Swisscom.

Für die Strassenquerung Höhe Oberdorfstrasse und nordwärts entlang der Hauptstrasse bis Ende Trottoir wird eine Lichtsignalanlage benötigt.

Baubeginn: Dienstag, 21.05.2013

Bauzeit: ca. 17 Wochen

Bauunterbruch: Baumeisterferien vom 22.07. – 04.08.2013

Unternehmer Tiefbau- und Belagsarbeiten:

Ernst Bürgi & Söhne AG, Degenau, 9220 Bischofszell

Unternehmer Rohrlegearbeiten Wasserleitung:

Fitze AG, Hauptstrasse 60, 8588 Zihlschlacht

Es wird alles daran gesetzt, die Behinderungen so gering wie möglich zu halten. Der verantwortliche Polier auf der Baustelle gibt gerne über den aktuellen Stand der Bauarbeiten Auskunft.

Für weitere Informationen stehen Ihnen gerne zur Verfügung:

Lehrstelle mit Zukunft

Auf **August 2014** besteht in der Gemeindeverwaltung **Zihlschlacht-Sitterdorf** für eine Lernende oder einen Lernenden die Gelegenheit, eine

Verwaltungslehre

anzutreten (Kaufmann / Kauffrau Profil E)

• Wir bieten:

- interessante, abwechslungsreiche Ausbildung in allen Bereichen der öffentlichen Verwaltung
- moderne Arbeitsmittel
- Kontakt mit der Bevölkerung
- aufgeschlossenes Mitarbeiterteam



• Wir erwarten:

- Sekundarschule (Niveau E)
- Einsatzbereitschaft
- gute Auffassungsgabe
- Interesse am Geschehen der Öffentlichkeit

Sende Deine Bewerbung mit Foto, Zeugnissen, Stellwerk8-Test und Lebenslauf bis **Freitag, 14. Juni 2013**, an die Gemeindeverwaltung Zihlschlacht-Sitterdorf, Hauptstrasse 36, 8588 Zihlschlacht.

Sofern Du noch Fragen hast, steht Dir Gemeindeschreiber Nik Studach (Tel.: 058 346 05 17) gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Zuschriften von fröhlichen und aufgeschlossenen Bewerberinnen und Bewerbern.

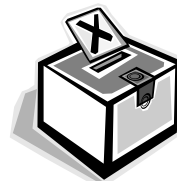
Gemeindeverwaltung Zihlschlacht-Sitterdorf
Hauptstrasse 36
8588 Zihlschlacht

Volksabstimmung vom 9. Juni 2013

Am Sonntag, 9. Juni 2013, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

Eidgenössische Volksabstimmung

über folgende Vorlagen:



- Volksinitiative „Volkswahl des Bundesrates“;
- Volksinitiative „Dringliche Änderungen des Asylgesetzes“

Das Stimmmaterial wurde den Stimmberechtigten bereits zugestellt. Die **briefliche** Stimmabgabe ist sofort nach Erhalt des Stimmmaterials möglich.

Bitte beachten:

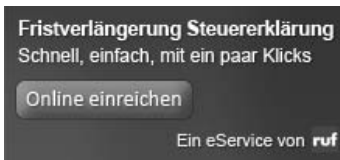
- Damit das Stimmmaterial rechtzeitig bei der Gemeindeverwaltung ein-geht, hat die briefliche Stimmabgabe per Post (A-Post) spätestens am Donnerstag vor dem Abstimmungssonntag zu erfolgen.
- Der Briefkasten beim Gemeindehaus steht am Sonntagmorgen bis 09.00 Uhr zur Verfügung.
- Die Stimmzettel sind in das beigelegte oder in ein anderes neutrales Kuvert zu legen. Dieses ist zu verschliessen und zusammen mit dem **unterscriebenen** Stimmrechtsausweis (ohne Unterschrift ist die Stimmabgabe ungültig) in das Zustellkuvert zu legen. Das Zustellkuvert ist ebenfalls zu verschliessen.
- Die persönliche Stimmabgabe kann zu den üblichen Urnenöffnungszeiten getätigt werden. An der Urne oder bei vorzeitiger Stimmabgabe können sich im gleichen Haushalt lebende Ehegatten oder Personen in eingetragener Partnerschaft gegenseitig vertreten.

Fristverlängerungsgesuche online einreichen

Das Einreichen der Steuererklärung 2012 wird per 31. Mai 2013 fällig.

Seit letztem Jahr besteht die Möglichkeit, das Gesuch um Fristerstreckung zur Einreichung der Steuererklärung online zu beantragen.

Sie finden den Link für das Einreichen der elektronischen Fristverlängerung auf der Homepage, www.zihlschlacht-sitterdorf.ch.



Die notwendigen Zugangsdaten sind auf Ihrer Steuererklärung unter eService angedruckt worden

Information Steueramt

Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass die erste Steuerrate der provisorischen Steuerrechnung 2013 per Ende Mai 2013 zur Zahlung fällig wird. Für die prompte Überweisung danken wir Ihnen bestens.

Falls Sie die Zahlungsfrist nicht einhalten können, bitten wir Sie, sich mit dem Steueramt in Verbindung zu setzen, 058 346 05 13 oder steueramt@zihlschlacht-sitterdorf.ch.



Herzliche Gratulation an die Juni-Jubilare

- 04.06.2013 80. Geburtstag von Herrn Hugo Meier-Weitlaner,
Hauptstrasse 11, 8588 Zihlschlacht
- 09.06.2013 84. Geburtstag von Frau Silvana Schefer-Govoni,
Amriswilerstrasse 69, 8589 Sitterdorf
- 10.06.2013 85. Geburtstag von Herrn Walter Zeller
Sonnenhügelstrasse 22, 8589 Sitterdorf
- 14.06.2013 84. Geburtstag von Herrn Fritz Zillig-Milla
Wilten 1, 8588 Zihlschlacht
- 21.06.2013 85. Geburtstag von Herrn Jakob Toggweiler-Bauer
Sonnenhügelstrasse 7, 8589 Sitterdorf
- 21.06.2013 83. Geburtstag von Herrn Alfred Frieden
Helmishub 1, 9313 Muolen
- 26.06.2013 84. Geburtstag von Frau Hedy Schärerer-Schär
Amriswilerstrasse 88, 8589 Sitterdorf

Zivilstandsnachrichten vom April 2013

Geburten



- 02.04.2013 Koch Tamara, Tochter des Koch Markus und der Koch
Andrea, Riet 24, 8588 Zihlschlacht
-
- 10.04.2013 Huber Fay Cataleya, Tochter des Huber Kaspar und der
Huber Janina, Hauptstrasse 10, 8588 Zihlschlacht
-
- 18.04.2013 Manser Amelie, Tochter des Manser Roman und der
Manser Irène, Schmalzgasse 10, 8588 Zihlschlacht
-

Jährliche Zählung leerstehender Wohnungen

Das Bundesamt für Statistik führt auch dieses Jahr mit Stichtag 1. Juni 2013 eine Erhebung über den Leerwohnungsbestand durch. Mit diesen Angaben möchte die Wirtschafts- und Konjunkturforschung detaillierte Angaben über die Entwicklung des Immobilienmarktes und der Konjunktur erhalten.

Wir sind deshalb bei der Zählung auf die Grund- und Hauseigentümer angewiesen. Es sind uns folgende Objekte zu melden:

- **leerstehende Wohnungen**
- **leerstehende Ein- und Mehrfamilienhäuser**

welche am Stichtag 1. Juni 2013 bewohnbar und zur dauernden Miete oder zum Kauf ausgeschrieben sind.

Wir bitten die Grundeigentümer und Hausverwalter, die leerstehenden Objekte bis **Montag, 10. Juni 2013**, der Gemeindeverwaltung Zihlschlacht-Sitterdorf zu melden, 058 346 05 05.

Herzlichen Dank für Ihre wertvolle Mitarbeit.



Wir stellen Ihnen vor: Spitexverein Bischofszell und Umgebung

Der Spitexverein Bischofszell und Umgebung bietet Hilfe an für alle Einwohnerinnen und Einwohner der Politischen Gemeinden Zihlschlacht-Sitterdorf, Hauptwil-Gottshaus und Bischofszell. Zurzeit arbeiten insgesamt 18 Personen beim Spitexverein, wovon neun Personen für die Betreuung und Unterstützung im Haushalt zuständig sind. Zu diesen neun Personen gehört zudem eine Auszubildende zur Pflege HF (höhere Fachschule).

Bei Bedarf werden von der Spitex Bischofszell und Umgebung alle Einwohnerinnen und Einwohner, unabhängig von Alter, Konfession oder Nationalität, betreut. Spitex bedeutet: **spitalexterne** Hilfe, Pflege, Begleitung und Beratung. Sie unterstützt und ermöglicht mit ihren Dienstleistungen das Wohnen und Leben der zu betreuenden Personen zu Hause. Die Spitexmitarbeiterinnen kommen zu den betroffenen Personen nach Hause. Sie helfen bei der täglichen Körperpflege und beim Anziehen oder führen ärztliche Verordnungen aus. Es werden Verbände gewechselt oder die Einnahme von Medikamenten sichergestellt. Für die Betroffenen ist es zu Beginn meist schwer, Hilfe anzunehmen, da es doch ein grosser Eingriff in die Intimsphäre bedeutet. Darum wird darauf geachtet, dass nach Möglichkeiten immer dieselbe Person auf Hausbesuch geht. Dadurch entsteht oft eine enge, gegenseitige Beziehung.

Die Mitarbeitenden des Spitexvereins unterstützen und entlasten die Klienten auch bei täglichen Hauswirtschaftsarbeiten. Durch regelmässige, stundenweise Einsätze wird der Dienst wenn nötig über einen längeren Zeitraum angeboten. Es wird darauf geachtet, dass die betroffenen Personen bei den anfallenden Hausarbeiten anwesend sind, sodass Gespräche rund ums Wohlbefinden stattfinden können.

Schwierigkeiten in diesem Beruf sind die körperliche und seelische Belastung sowie die Nähe aber auch die nötige Distanz zu den Kundinnen und Kunden.

Der Spitexverein Bischofszell und Umgebung wird durch Krankenkassen- und Eigenleistungen, sowie durch Mitglieder- und Gemeindebeiträge finanziert.



Spitexverein Bischofszell und Umgebung, Poststrasse 5b, 9220 Bischofszell
Tel. 071 422 18 85 / info@spitex-bischofszell.ch

Veranstaltungskalender Juni 2013

Datum	Zeit / Ort	Anlass / Veranstalter
Samstag, 01.06.2013	13.00 – 17.00 Uhr Vairochana Zentrum Amriswilerstrasse 96	Tag der offenen Tür Buddh. Verein Vairochana
Mittwoch, 05.06.2013	15.00 – 16.00 Uhr MZH Sitterdorf, Sanitätszimmer	Mütter- und Väterberatung des Bezirks Bischofszell
Mittwoch, 05.06.2013	20.00 Uhr Biblio- und Ludothek	Spielabend Biblio- und Ludothek Amriswil
Freitag, 07.06.2013	ab 19.00 Uhr Blidegg, Halle Fam. Brüllhardt	4. Blidegger Fladefäscht Kulturverein Blidegg
Dienstag, 11.06.2013	15.00 – 17.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Chrabbeltreff C. Schoch / N. Berney
Dienstag, 11.06.2013	19.30 – 22.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Dog-Club Dominik Järmann, Zihlschlacht
Dienstag, 11.06.2013	20.00 Uhr Hirschenschür Hohentan- nen	Schulgemeindeversammlung Volksschulgemeinde Bischofszell
Fr.-So., 14.- 16.06.2013	Sportplatz Bruggfeld	100 Jahre FC Bischofszell (Infos siehe Inserat)
Samstag, 15.06.2013	10.00 – 10.30 Uhr Biblio- und Ludothek	Buchstart-Treff für Kleinkinder, Biblio- und Ludothek Amriswil
Sonntag, 16.06.2013	10.00 Uhr Kath. Kirche Bischofszell	Firmgottesdienst Kath. Kirchengemeinde Sitterdorf
Sonntag, 16.06.2013	10.00 – 14.00 Uhr Wohnheim Sonnenrain	Brunch Wohnheim Sonnenrain
Mittwoch, 19.06.2013	14.00 – 15.30 Uhr Schulhaus Zihlschlacht, Kleinsaal	Mütter- und Väterberatung des Bezirk Bischofszell
Sa./So., 22./23.06.2013	ganzer Tag Biel / Magglingen	Eidg. Turnfest TV + DTV Zihlschlacht
Sonntag, 23.06.2013	19.30 Uhr Turnhalle Zihlschlacht	Empfang vom Eidg. Turnfest Kultur- und Freizeitkommission Zihlschlacht-Sitterdorf

Montag, 24.06.2013	20.00 Uhr Schloss Hagenwil	Vollmondwanderung, Landfrauen Region Bischofszell
Dienstag, 25.06.2013	15.00 – 17.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Chrabbeltreff C. Schoch / N. Berney
Dienstag, 25.06.2013	19.30 – 22.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Dog-Club Dominik Järmann, Zihlschlacht
Donnerstag, 27.06.2013	19.30 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Infoabend Firmweg 2. Sek Kath. Kirchgemeinde Sitterdorf
Samstag, 29.06.2013	09.00 – 12.00 Uhr Biblio- und Ludothek	Bring- und Holtag Biblio- und Ludothek Amriswil
Samstag, 29.06.2013	14.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Jubla Gruppenstunde Jubla Sitterdorf
Samstag, 29.06.2013	17.15 Uhr Kath. Kirche Sitterdorf	Segnungsgottesdienst Kath. Kirchgemeinde Sitterdorf
Sonntag, 30.06.2013	10.00 Uhr Evang. Kirche Zihlschlacht	Familiengottesdienst Evang. Kirchgemeinde Sitterdorf-Zihlschlacht

Entdecken sie das Feuchtbiotop Eichenwald Zihlschlacht

Am Samstag, 1. Juni 2013, können Sie von 13.30-15.30 Uhr das Feuchtbiotop Eichenwald unter fachkundiger Führung kennenlernen.

Förster Peter Plüer wird Ihnen gerne Auskunft geben. Es finden laufend kurze Führungen statt. Das Feuchtbiotop wurde im Jahr 2012 vom Kantonale Forstamt angelegt. Der Weg ist vom Parkplatz zwischen Zihlschlacht und Bernhausen ausgeschildert.

Der Anlass findet nur bei guter Witterung statt. Auskunft erhalten Sie am 1. Juni, ab 10.00 Uhr, unter der Nummer 1600 dann TG / Rubrik Nr. 5.

Wir freuen uns auf zahlreiche, interessierte Besucherinnen und Besucher.

Kultur- und Freizeitkommission Zihlschlacht-Sitterdorf

Museumsprogramm für den Monat Juni 2013

Naturmuseum Frauenfeld

Mittwoch, 05. Juni 2013, 11.00 Uhr

Internationaler Museumstag – Kurzführung im Museumsgarten

Naturmuseum Frauenfeld und Museum für Archäologie

Samstag, 08. Juni 2013, 13.00 – 17.00 Uhr

Geologie, Natur und Geschichte um Fischingen

Naturkundlich-archäologische Exkursion, Anmeldung erforderlich

Historisches Museum Frauenfeld

Dienstag, 18. Juni 2013, 18.00 Uhr

Abendführung in der Sammlungspräsentation:

Wirtshaus „Brückenwaage“ in Sirnach



Naturmuseum Frauenfeld,

Sonntag, 23. Juni 2013, 10.30 Uhr

Ein Wildtier auf Überholspur – Führung durch die Sonderausstellung „Das Reh – Mit Anpassung zum Erfolg“ – Eintritt frei

Historisches Museum Frauenfeld

Sonntag, 23. Juni 2013, 14.30 Uhr

Familienführung im Schaudepot St. Katharinetal: Von Läusen, Flöhen und anderem Getier – Anmeldung erforderlich

Museum für Archäologie Frauenfeld

Mittwoch, 26. Juni 2013, 14.00 – 16.30 Uhr

Vom Korn zum Brot – Kindernachmittag, Anmeldung erforderlich

Historisches Museum Frauenfeld

Donnerstag, 27. Juni 2013, 12.30 – 13.00 Uhr

Museumshäppli, Eine Konstabler Kanne aus Zinn – Des einen Fluch, des andern Freud

Naturmuseum Frauenfeld

Donnerstag, 13. Juni bis Sonntag, 20. Oktober 2013

Sonderausstellung: Das Reh – Mit Anpassung zum Erfolg

Ferienplan Gewerbeverein

Betrieb	Ort	Feriendaten
Königs Bäckerei-Konditorei GmbH	Zihlschlacht	Keine Ferien
Bauunternehmung Sager + Schönholzer AG	Sitterdorf	Keine Ferien
Garage Anton Brügger	Zihlschlacht	20.07. – 04.08.2013
Otto Keller Gartenbau AG	Zihlschlacht	Keine Ferien
Gärtnerei Alois Oswald	Sitterdorf	Keine Ferien
Gärtnerei Urs Keller	Zihlschlacht	22.07. – 04.08.2013, nachmittags, (Montag ganzer Tag) geschlossen
Engeli Gerüstbau	Zihlschlacht	21.07. – 04.08.2013
Kosmetik-Oase Heidi Christen	Sitterdorf	24.06. – 07.07.2013
Leitungsisolationen Emil Nater	Zihlschlacht	Keine Ferien
Maltech Müller AG Kurt Metzler	Zihlschlacht	Keine Ferien
Mosterei und Getränke Karl Aepli	Sitterdorf	07.07. – 11.08.2013
Raiffeisenbank Zihlschlacht- Muolen-Bischofszell	Zihlschlacht	Keine Ferien
Restaurant Hirschen René Bonnichon	Sitterdorf	Keine Ferien
Schreinerei, Fensterbau Stefan Stadler	Zihlschlacht	Keine Ferien
Schreinerei, Küchenbau Emil Kreis AG	Zihlschlacht	29.07. – 02.08.2013
Pneuservice Gebr. Pneu Edelmann GmbH	Sitterdorf	Keine Ferien
Heli Partner AG	Sitterdorf	Keine Ferien
Schmuckatelier Renate Bosshart	Zihlschlacht	Keine Ferien
Spenglerei Thomas Sauder	Zihlschlacht	Keine Ferien
Schlosserei + Schmiede Scheiwiller Peter jun.	Zihlschlacht	22.09. – 06.10.2013
Elektroanlagen Peter Wismer, Unique Elektroanlagen	Zihlschlacht	Keine Ferien



STADTMUSIK
BISCHOFSZELL

Platzkonzert beim Restaurant Hirschen in Sitterdorf

Donnerstag, 6. Juni 2013

Um 20.15 Uhr spielt die Stadtmusik ca. 1 Stunde für alle Musikliebhaber.

Sie werden auf dem Parkplatz beim Restaurant Hirschen musizieren, während Sie gemütlich auf der Terrasse oder im Restaurant sitzen können.

Das Platzkonzert findet nur bei guter Witterung statt.

Wir freuen uns auf einen gemütlichen Sommerabend mit Ihnen.

Stadtmusik Bischofszell und
Kultur- und Freizeitkommission Zihlschlacht-Sitterdorf

Empfang und Umzug für die turnenden Vereine von Zihlschlacht

Sonntag, 23. Juni 2013, 19.30 Uhr

Der Damenturnverein, der Turnverein und die Männerriege Zihlschlacht kehren am 23. Juni 2013 vom Eidg. Turnfest in Biel/Magglingen zurück.

Es ist Tradition, dass die Vereine bei der Liegenschaft Schilling beim Kreisel in Zihlschlacht empfangen werden und anschliessend mit den Vereinsdelegationen durchs Dorf marschieren.

Die Stadtmusik Bischofszell wird vorausgehen und den Takt angeben. Danach werden alle miteinander in oder vor der Mehrzweckhalle Zihlschlacht gemütlich zusammensitzen und von den Erfolgen der Turnerinnen und Turnern erfahren. Die Männerriege Zihlschlacht wird die Festwirtschaft führen.

19.15 Uhr Treffpunkt für die Teilnehmer am Umzug,
Zihlschlachterstrasse bei Liegenschaft Schilling



19.30 Uhr Start Umzug

20.00 Uhr Festwirtschaft in oder vor der Mehrzweckhalle Zihlschlacht

Wir freuen uns, wenn Sie den Umzug vom Strassenrand aus bestaunen werden. Es ist immer ein schöner Anblick, wenn die verschiedenen Vereine durch das Dorf ziehen.

Bei starkem Regen oder Gewitter fällt der Umzug ins Wasser; Treffpunkt um 20.00 Uhr direkt in der Mehrzweckhalle.

Kultur- und Freizeitkommission Zihlschlacht-Sitterdorf

Grabräumung Zihlschlacht-Sitterdorf

Ende Oktober 2013 werden folgende Gräber geräumt:

Evang. Friedhof Sitterdorf

Erbbestattungen aus den Jahren 1992 inklusive spätere Urnenbeisetzungen sowie Urnenbestattungen aus dem Jahr 1992 inklusive spätere Urnenbeisetzungen.

Evang. Friedhof Zihlschlacht

Erbbestattungen aus den Jahren 1988 bis 1993 inklusive spätere Urnenbeisetzungen.

Die Grabreihen sind ab anfangs August dementsprechend markiert.

Die Angehörigen werden ersucht, die Grabkreuze und allfälligen weiteren Grabschmuck bis zum 15. Oktober 2013 wegzunehmen. Grabmäler und Grabschmuck, welche bis zu diesem Datum nicht entfernt worden sind, werden durch den Friedhofgärtner abgeräumt. Nachträgliche Ansprüche können gemäss den Bestimmungen des Friedhofreglements nicht mehr anerkannt werden.

Bei allfälligen Fragen steht Ihnen das Friedhofvorsteheramt gerne zur Verfügung, 058 346 05 11.

PAPIERSAMMLUNG IN SITTERDORF

Mittwoch, 5. Juni 2013, 08.00 Uhr



Für die Papiersammlung weisen wir Sie dringend darauf hin, die folgenden Richtlinien genau zu beachten.

Altpapier darf nur **Zeitungen, Illustrierte, Prospekte, Karton (max. 70 cm x 70 cm und separat gebündelt)** enthalten.

Um zu vermeiden, dass Haushaltspapiere oder sogar 'Güsel' zwischen die Zeitungen und Heftli gegeben werden, darf die Sammelware nur **kindgerecht gebündelt, nicht in Schachteln oder Säcken**, angenommen werden.

Nicht wieder verwertbar sind:

Alle Haushaltspapiere (Butter-, Käse-, Wurst-....), Haushaltsrollenpapier, Milchpackungen, Karton- und Plastikbecher, Geschenkpapier, Fenstercouverts, Etiketten, Waschmittelverpackungen, Eierkartons, Papierservietten, Futtersäcke, geschnetzelte Akten oder Buchdruckereiabfälle, Kaffeesäcke, Plastikabfälle

Lehrerschaft, Schule Sitterdorf



Berufswahl – nicht immer ganz einfach!

Am 13. Juni 2013 findet bereits zum zwölften Mal der traditionelle Berufswahlparcours der Sekundarschule Bischofszell statt. Vor zwölf Jahren wurde eine Idee aus dem Handels- und Industrieverein zusammen mit der Sekundarschulbehörde umgesetzt. Was als Versuch begann, ist heute nicht mehr aus dem Berufswahlfahrplan der Sekundarschule wegzudenken.

Schule und Eltern

Nicht nur die Schülerinnen und Schüler sind teilweise mit der Berufsfindung überfordert, auch ihre Eltern haben vielfach Mühe, sich im heutigen „Bildungstschungel“ noch zurechtzufinden. Lehrpersonen der Sekundarstufe können meistens nur die Rolle des Buschmessers übernehmen und den Weg durch das Dickicht etwas freischneiden. Jedoch müssen die Kinder den Weg alleine gehen. Können sie dies mit 13 oder 14 Jahren? Kann sich der Mensch in diesem Alter bereits mit diesem wichtigen Thema auseinandersetzen?

Schülerinnen und Schüler brauchen auf ihrem Weg zu ihrem Zukunftswunsch unsere Hilfe – aber nicht nur jene von den Lehrpersonen, auch jene der Eltern. Oft liegt ein Problem bei den Forderungen und Berufswünschen der Eltern. Leider entsprechen ihre Einschätzungen und Wünsche nicht immer den Tatsachen. Schülerinnen und Schüler werden einem grossen Erwartungsdruck ausgesetzt. Sie wollen ihren Eltern genügen und versuchen ihre Erwartungen zu erfüllen – so kommt es oft bei der Suche einer Lehrstelle zu grossen Frustsituationen. Familiäre Auseinandersetzungen sind vorprogrammiert. Dann nämlich, wenn sich die Vorstellungen der Eltern und jene des Kindes in keiner Weise decken und so mehr gegeneinander als miteinander gearbeitet wird.

Die Wahl und der Wunsch der richtigen Ausbildung muss erste Priorität haben. In diesen Abschnitt der Berufswahl muss alle Kraft gelegt werden. Die Lehrstellensuche ist erst in zweiter Linie wichtig. Hier können Schüler und Schülerinnen durch sorgfältiges Arbeiten an den Bewerbungsunterlagen, durch tüchtiges, fleissiges Verhalten während Schnuppertagen und natürliches Auftreten an Vorstellungsgesprächen positiv auf das Resultat einwirken.

Berufswahlparcours zur richtigen Zeit

Die Sekundarschule Bischofszell möchte den Schülerinnen und Schülern den Einstieg in diesen wichtigen Prozess sinnvoll und zur richtigen Zeit ermöglichen. So wurde im Rahmen einer Neuorientierung zum Berufswahlfahrplan der Zeitpunkt des Berufswahlparcours auf Mitte Juni vorverlegt. Für einige Betriebe liegt er nun besser, für andere ist der neue Termin weniger geeignet.

Trotzdem ist die Bereitschaft aus dem Gewerbe nach wie vor gross, sich daran zu beteiligen. Die Rückmeldungen zur Verschiebung waren denn auch grösstenteils positiv. Für die meisten Jugendlichen ist dieser Anlass als erstes konkretes Eintauchen in die Berufswelt in Form von drei Wahlblocks eine wichtige Begegnung mit der Berufswelt und soll ihnen helfen, die Auswahl für anschliessendes vertieftes Schnuppern während ihren Ferien oder in Schnupperwochen besser zu treffen.

LIFT – Eine Chance für Jugendliche, Schulen und Wirtschaft

Mit dem Jugendprojekt LIFT setzt die Sekundarschule Bischofszell ein weiteres Schwergewicht im Rahmen der Berufs- und Lehrstellenfindung. Mit LIFT sollen insbesondere jene Schülerinnen und Schüler begleitet werden, welche bei der Suche nach einer geeigneten Anschlusslösung möglichst früh intensiver unterstützt werden sollen. Bereits im Laufe des siebten Schuljahres haben die Teilnehmenden die Möglichkeit, wöchentlich in einem Betrieb eine bestimmte Zeit einfache Arbeiten auszuführen. Sie sollen so den Kontakt mit der Berufswelt erhalten und merken schnell, dass sie ein Teil dieser Arbeitswelt sind. Durch einen Coach werden sie zudem im sozialen, gesellschaftlichen Umgang geschult. Das Erstellen von sauberen, vollständigen Bewerbungen wird ihnen ebenso gelehrt wie das Auftreten beim Schnuppern oder bei Bewerbungsgesprächen.

Die Sekundarschule Bischofszell verspricht sich, durch das Projekt LIFT den Schülerinnen und Schülern mit erschwerten Voraussetzungen eher gerecht zu werden und einen weiteren Beitrag dafür zu leisten, am Ende der obligatorischen Schulzeit zusammen mit den Jugendlichen und deren Eltern eine möglichst optimale und passende Anschlusslösung gefunden zu haben.



Dankeschön - Mitarbeit ist immer willkommen!

Die VSG Bischofszell möchte sich an dieser Stelle für die wertvolle Zusammenarbeit mit dem Gewerbe bedanken. Allen, welche sich zum Wohl der Jugendlichen und somit auch für die Zukunft unserer Wirtschaft und Gesellschaft einsetzen, gehört ein besonderes Dankeschön!

Die Sekundarschule Bischofszell ist immer offen für Vorschläge und Ideen, die Bemühungen im Zusammenhang mit der Berufsfindung für ihre Schülerinnen und Schüler zu verbessern. Sollten Sie Interesse an der Mitwirkung an einem unserer Projekte haben oder möchten Sie schon lange eine Idee einbringen, sind die Verantwortlichen der Sekundarschule froh um eine entsprechende Mitteilung:

Martin Herzog, 071 420 05 53 oder martin.herzog@schule-bischofszell.ch

Bischofszell – hier leben wir; ein voller Erfolg!

Lange wurde vorbereitet, geschrieben, gebastelt, gebacken und organisiert und schliesslich waren die Schülerinnen und Schüler der 3. Oberstufe der Sekundarschule Sandbänkli für die Präsentation ihrer Arbeit parat. Am Samstag, 27. April 2013, Punkt 10.00 Uhr, wurden die Türen für Eltern, Mitschüler und alle interessierten Besucher geöffnet. In Scharen kamen die Personen, liessen sich von den Schülerinnen und Schülern über ihre unterschiedlichsten Arbeiten informieren und staunten über die Vielfältigkeit der Arbeiten. Es wurde vorgelesen, gesungen, live gekocht und gemostet. An einem Stand konnte man sich über 1. Hilfe informieren lassen, diverse selbst produzierte Filme und sogar eine Turnaufführung konnten bestaunt werden. Kurzum, es war ein grosser Erfolg. Ein grosses Dankeschön an alle Besucherinnen und Besucher, die sich Zeit nahmen und den Weg ins Sandbänkli fanden und natürlich an die Schülerinnen und Schüler, welche mit viel Engagement und Einsatz zum Gelingen des Tages beitrugen.



(Roland Stuker, Sekundarlehrer Sandbänkli)



EVANGELISCHE KIRCHGEMEINDE SITTERDORF - ZIHLSCHLACHT



Gottesdienste, immer um 10⁰⁰ Uhr:

02.06., Thurgauer Kirchensonntag 10⁰⁰ Uhr im Festzelt beim Schulhaus Alterswilen. Familienfreundlicher Gottesdienst mit dem Thurgauer Trachtenchor, dem Union Gospel Chor und einem Festchor des Kirchenchorverbandes. Anschliessend Mittagsverpflegung und div. Programmangebote.

Abfahrt mit dem Velo (bei gutem Wetter) um 08³⁰ Uhr bei der Kirche Zihlschlacht. Bei schlechtem Wetter Abfahrt mit dem Auto um 09¹⁵ Uhr bei der Kirche Zihlschlacht. Kein Gottesdienst in Zihlschlacht-Sitterdorf!

- 09.06., Sitterdorf
- 16.06., Zihlschlacht
- 23.06., Sitterdorf, Peter Manz
- 30.06., Zihlschlacht, Familiengottesdienst zum Unterrichtsabschluss; anschliessend: Schnitzelbrotstand und Belohnung der fleissigen Jugendgottesdienstbesucher

Kindergottesdienst 10⁰⁰ Uhr: 09.06., KGH Sitterdorf
16.06., Schulhaus Zihlschlacht
23.06., Abschlussreisli, nach separater Einladung

Jugendgottesdienst, 09¹⁵ Uhr: 09.06., Sitterdorf
16.06., Zihlschlacht
23.06., Zihlschlacht



Fiire mit de Chliine

Freitag, 14.06., 17⁰⁰ Uhr, in der Kirche Zihlschlacht

Jungschar, 14⁰⁰ – 17⁰⁰ Uhr im KGH: 01.06., 15.06., 29.06.

Jugendgruppe / Teenieclub: 02.06., gemeinsam besuchen wir den Kantonalen Kirchensonntag in Alterswilen. Siehe oben! 14.06., 19⁰⁰ Uhr, Treffpunkt JG Raum

Präparanden, Mittwoch

12.06., 20⁰⁰Uhr, Elternabend und Konfanmeldung im KGH
26.06., 18³⁰-20⁰⁰ Uhr, Präpabschluss mit Brätelplausch

Gemeindegebet im KGH: Mittwoch, 06⁰⁰ Uhr: 12.06., 26.06.
Freitag, 09³⁰ Uhr: 07.06., 21.06.

Trauungen:

22.06., 14⁰⁰ Uhr in Zihlschlacht, Manuela Lee und Christian Neidhart
22.06., 13³⁰ Uhr In Sitterdorf, Steffi Müller und Daniel Mosimann
29.06., 15⁰⁰ Uhr in Zihlschlacht, Andrea und Roland Brühlmann-Schildknecht

Weitere Informationen: www.evangsitterdorf.ch

**Im Spannungsfeld zwischen
spannung und Entspannung**



MÄNNERTREFF

MIT SIEGFRIED MIESLER, RIEDT B. ERLÉN

MUSIKALISCHE UMRAHMUNG:

DÄNU WISLER & BETH WIMMER

IM ANSCHLUSS AN DAS REFERAT UND DIE DISKUSSION DARÜBER
GIBT ES EINEN **APÉRO.**

MITTWOCH, 29. MAI 2013, 20.00 UHR

KIRCHGEMEINDEHAUS, EBNETWEG, **SITTERDORF**



Grillplausch mit musikalischer Umrahmung

Das Team «plusminus60» organisiert am
Mittwoch, 19. Juni 2013
einen gemütlichen Nachmittag



Alle, die Lust und Zeit haben, sind zu diesem Grillplausch herzlich eingeladen.

Wir beginnen bei guter Witterung **um 14.30 Uhr** auf dem Kirchenplatz. Bei schlechtem Wetter findet der gesellige Nachmittag im Pfarreisaal statt.

Auch dürfen wir uns auf eine musikalische Umrahmung freuen. Für das Mitsingen und Mitschunkeln gibt es bestimmt genügend Gelegenheit!

Wir bitten um Anmeldung bis Montag, 17. Juni 2013 an:
Kath. Pfarrei Sitterdorf, Annamarie Zeberli
Tel. 071 422 51 79 / E-mail: kathpfarramt.sitterdorf@sunrise.ch

Mach au mit, singe isch de Hit!



Kindersingen ab der 1. Klasse
für ALLE, egal welcher Konfession

Singen schenkt Freude
Im Monat eine Probe
Noten braucht man nicht zu kennen
Gemeinschaft pflegen
Erleben von Rhythmus
Neues entdecken

kikosi wird von Caroline Pedrazzini und Marc Maag geleitet.

Alle interessierten Eltern mit ihren Kindern sind herzlich zu einem Infoanlass eingeladen.

Datum: 27. Juni 2013

Zeit: 18.30 Uhr

Ort: Unterrichtszimmer im Pfarreizentrum Sitterdorf

Auskunft bei: Marc Maag (078 741 61 76) oder

Kath. Pfarramt Sitterdorf, Annamarie Zeberli (071 422 51 79)

Wir freuen uns auf **dich!**



Restaurant Schäfli Zihlschlacht



Mittagstisch für Senioren

Immer am ersten Samstag im Monat, ab 11.00 Uhr

Menü

vom Samstag, 1. Juni 2013

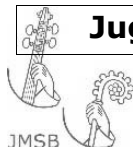
**Brotsuppe
grüner Salat
gefüllte Kalbsbrust mit
Reis und Bohnen**

Preis: 5.-- pro Person

Anmeldung obligatorisch über Tel. 071 420 92 52

Unsere Sponsoren 2013

Der Mittagstisch wird unterstützt durch folgende Firmen:
Holzbau: René Blindenbacher / Ihr Parkettspezialist : Weibel Umbauten /
Garage: Anton Brügger / Emmental Versicherung: Ernst Ackermann /
Albert Allenspach / Küchen und Bäder: Emil Kreis AG /
Baugeschäft: Ernst Bürgi & Söhne AG / Restaurant Schäfli



Benefiz-Konzert

für das „Haus der Musik“



„Oh du schöne Sommerzeit...“- Musik mit Flöten, Harfe und Orgel
Sonntag, 2. Juni 2013, um 17.00 Uhr
in der Evang. Kirche Sitterdorf
Apéro ab 16.30 Uhr

Manuela Meyer, Querflöte
Monica Thoma, Querflöte
Edmée-Angeline Sansonnens, Harfe
Ruth Falk, Orgel

Manuela Meyer und Edmée-Angeline Sansonnens sind an der Jugendmusikschule Bischofszell und Umgebung tätig. Zusammen mit ihren Mitmusikerinnen gestalten sie dieses schöne Programm mit viel musikalischem Flair. Sie interpretieren Werke von A. Vivaldi, J. J. Quantz, Ch. J. Litardi, Ph. Gaubert, H. Hiller und G. Fauré.

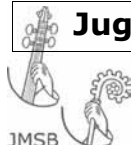
Eintritt frei –

Kollekte für das „Haus der Musik“



Restaurant Hirschen, Sitterdorf,
offeriert ab 16.30 Uhr einen Apéro

www.jmsb.ch / www.hausdermusik-bischofszell.ch



Einladung zum Schnuppermorgen

**Samstag, 8. Juni 2013,
09.15 – 12.00 Uhr
im Tanzraum, Marktgasse 5, Bischofszell**

Schnuppertag Programm

09.15 Uhr	Eröffnung Schnuppertag
09.30 - 10.30 Uhr	Kreativer Kindertanz für Kinder ab 4 Jahren
10.30 - 11.00 Uhr	Information und Besichtigung Tanzraum
11.00 - 12.00 Uhr	Move& Dance für Jugendliche ab 9 Jahren



Wieder da!

Der Tanzunterricht an der Jugendmusikschule Bischofszell und Umgebung ist zurück!

Jugendmusikschule Bischofszell und Umgebung, Postfach 266,
9220 Bischofszell / 071 420 94 50 // www.jmsb.ch

Tag der offenen Tür



SAMSTAG 01.JUNI

13:00 - 17:00

Besuchen das Meditationszentrum, Tempel & Garten
Führungen, Vorträge & Meditation, & Spass für Kinder

Amriswilerstrasse 96, 8589 Sitterdorf

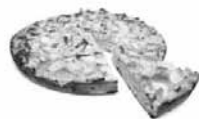
www.meditation-ostschweiz.ch

071 422 6060



4. Blidegger Fladefäscht

**Freitag, 7. Juni 2013,
ab 19.00 Uhr**



In der Halle von Fam. Brüllhardt, Blidegg

Fladen in allen Variationen, von pikant bis süss

Der Kulturverein Blidegg freut sich auf viele hungrige Besucherinnen und Besucher - Eintritt frei!

Historisches Museum Bischofszell

Rausch-Körperpflegeartikel im Historischen Museum Bischofszell

Seit der Vernissage der Sonderausstellung „Accessoires de Dames“ im Historischen Museum Bischofszell am 22. April 2013 finden jeweils am ersten Sonntag des Monats besondere Veranstaltungen zur Sonderausstellung statt. Den Anfang machte die Lesung einer heiteren Novelle von Else Hueck-Dehio „Kraft zum Tragen“. In dieser Erzählung will ein sehr gestrenger Pfarrer und Ehemann im ehelichen Streit seiner jungen Frau das Tragen eines Taftkragens zum dunklen Wollkleid verbieten und betet dann als Versprecher am Sonntag von der Kanzel um „Taft zum Kragen“ statt „Kraft zum Tragen“.

Am Sonntag, 2. Juni 2013, werden im Museum Raritäten aus dem betriebseigenen Museum des Kreuzlinger Shampoo- und Körperpflege-Spezialisten Rausch AG gezeigt. Die Besucherinnen und Besucher des Museum in der Marktgasse erhalten Einblick in die Entwicklung der Rauschprodukte seit Einführung des Haarwassers im Jahre 1890. Um 14.00 Uhr findet dazu eine Sonderführung statt. Ausserdem wird wie immer in der Kaffeestube im 1. Stock Kaffee und Kuchen angeboten. Der Eintritt ins Museum kostet für Nichtmitglieder 5.00 Franken. Mitglieder der Museumsgesellschaft haben Gratis Eintritt. Kommen Sie und schauen Sie und werden Sie Mitglied der Museumsgesellschaft!

Konzert der

Singing Sailors' Crew Romanshorn


www.shanty.ch



Montag, 10. Juni, 20.00 Uhr • Türöffnung 19.45 Uhr

Mehrzweckhalle Rehaklinik Zihlschlacht

Freier Eintritt / Kollekte
zu Gunsten der
Gönnervereinigung pro humanis

pro humanis
 Gönnervereinigung
Neurorehabilitation
Zihlschlacht



Schwimmen lernen – es ist nie zu spät!

Die Integrationsstelle der Stadt Amriswil führt in Zusammenarbeit mit Schwimmlehrerin Marianne Häberli einen Erwachsenen-Schwimmkurs für Anfängerinnen durch.

Unterricht:

10 Lektionen à 40 Minuten
(fünf Doppellektionen)

Inhalt: **Schwimmen – Grundlagen**

Baderegeln und Badetipps

Bad – Fluss – See

Familie – Spiel und Spass im Wasser

Kursort:

Bildungsstätte Sommeri – Hallenbad
im Gebäude links (nach Gärtnerei)

Wann?

Jeweils am Donnerstagmorgen
von 9.00 bis 11.00 Uhr

Daten:

- 30. Mai 2013
- 6. Juni 2013
- 13. Juni 2013
- 20. Juni 2013
- 27. Juni 2013



Bewegung im Wasser: gesund und entspannend

Kurskosten:

150 Franken pro Person (max. 6 Frauen)
Der Badeeintritt ist in diesem
Preis inbegriffen

Mitnehmen:

Badekleid, Badetuch, Duschmittel

Anmeldefrist:

21. Mai 2013

Anmeldung an:

Integrationsstelle Amriswil
Arbonerstrasse 2, 8580 Amriswil
integrationsstelle@amriswil.ch

Kontaktperson für weitere Infos:

Marianne Häberli
079 659 51 20
familiehaeberli@bluewin.ch

Bitte bei Krankheit abmelden. Danke!

Kantonales Aktionsprogramm
Thurgau bewegt

www.thurgau-bewegt.tg.ch Stadt Amriswil



Sportschützen Sitterdorf

Kleinkaliber Volksschiessen 2013

Über das Wochenende vom 26. / 27. und 28. April 2013 haben bei kaltem, windigem Wetter trotz allem eine grosse Schar von treuen Schützenfreunden den Weg zum Schiessstand der Sportschützen Sitterdorf gefunden, wo um die begehrten Kranzauszeichnungen geschossen wurden.

Wir Sportschützen möchten an dieser Stelle nochmals allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern recht herzlich für den fairen Wettkampf und den Besuch in unserer Schützenstube danken und hoffen, dass wir Sie bei einem anderen Schiessanlass wieder begrüßen dürfen. Für Interessierte vom Kleinkaliber Gewehrschiessen 50m Distanz geben wir gerne Auskunft oder kommen Sie an unserem Trainingstag vorbei (immer am Montag von 18.00 – 20.00 Uhr)

Für nähere Auskünfte steht der Präsident gerne zur Verfügung:

Andreas Graf, Sitterdorf, Tel.071 422 27 73 oder E-Mail: resgraf1@bluewin.ch

Anschliessend sind noch die Resultate vom Gruppenwettkampf, Sport- und Volksstich der Teilnehmer aufgeführt.

Gruppenwettkampf

Rangliste 2013

Rang	Name	Vorname	Wohnort	Einzel-Pkt.	Total-Pkt.
1.	Dettighofen				
	Fröhlich	Ida	Rapperswil	98	
	Fröhlich	Roland	Rapperswil	98	
	Ganz	Nelly	Winterthur	97	293
2.	Storenberg				
	Meier	Marco	Dettighofen	98	
	Schmid	Remo	Wigoltingen	97	
	Mäder	Thomas	Unterhörstetten	97	292
3.	Moschtchöpf				
	Grob	Christian	Amriswil	98	
	Steiner	Anita	Steinebrunn	94	
	Steiner	Hans	Steinebrunn	92	284

Volksschiessen 2013

Sportschützen Sitterdorf

Rangliste 10er und 5er Stich

Kategorie Veteranen und Seniorveteranen

	<u>NAME</u>	<u>VORNAME</u>	<u>Ort</u>	<u>Pkt.</u> <u>A10</u>	<u>Pkt.</u> <u>A5</u>
1.	Fröhlich	Ida	Raperswilen	98	
2.	Fröhlich	Roland	Raperswilen	98	
3.	Stauber	Armin	Güttingen	97	50
4.	Ganz	Nelly	Winterthur	97	
5.	Haag	Franz	Märwil	97	
6.	Klaus	Beda	Fischingen	97	
7.	Hungerbühler	Jakob	Bischofszell	96	49
8.	Reinhart	Karl	Langrickenbach	96	49

Kategorie Elite / Allgemein und Senioren

	<u>NAME</u>	<u>VORNAME</u>	<u>Ort</u>	<u>Pkt.</u> <u>A10</u>	<u>Pkt.</u> <u>A5</u>
1.	Wagner	Markus	Amriswil	100	50
2.	Peter	Mischa	Müllheim	100	
3.	Kaufmann	Armin	Winterthur	99	50
4.	Weibel	Peter	Amriswil	99	50
5.	Gerber	Andreas	Weinfelden	99	
6.	Brühlmann	Stefan	Arbon	98	50
7.	Grob	Christian	Amriswil	98	50
8.	Meier	Marco	Dettighofen	98	

Kategorie Junioren

	<u>NAME</u>	<u>VORNAME</u>	<u>Ort</u>	<u>Pkt. A10</u>	<u>Pkt. A5</u>
1.	Beck	Diego	Hohentannen	98	50
2.	Beck	Vanessa	Hohentannen	95	48
3.	Babié	Nicola	Erlen	95	
4.	Bär	Fabrice	Zihlschlacht	94	48
5.	Schmitz	Marina	Sitterdorf	92	50
6.	Feuz	Raphael	Winden	91	
7.	Steiner	Janine	Kirchberg	91	
8.	Furgler	Fabian	Pfyn	81	

Kategorie Jugend

	<u>NAME</u>	<u>VORNAME</u>	<u>Ort</u>	<u>Pkt. A10</u>	<u>Pkt. A5</u>
1.	Keller	Noah	Märwil	95	
2.	Rutte	Imara	Berg TG	95	
3.	Heeb	Christian	Bischofszell	93	49
4.	Meyer	Christian	Sitterdorf	91	
5.	von Büren	Ralph	Bischofszell	90	49
6.	Beck	Armando	Hohentannen	88	48
7.	Hug	Saskia	Häggenchwil	88	
8.	Thalmann	Monya	Bazenheid	88	

100 Jahre FC Bischofszell

Am Wochenende vom 14./15. Juni 2013 feiert der FC Bischofszell sein 100-jähriges Bestehen mit verschiedenen Aktivitäten, zu welchen auch die Bevölkerung in der Region eingeladen ist.

Am Freitag, 14. Juni 2013, steigt im Festzelt auf dem Bruggfeld ein Bischofszeller Abend, zu dem neben den örtlichen Vereinen auch die Bevölkerung herzlich eingeladen ist. Das OK hat ein tolles Rahmenprogramm auf die Beine gestellt: Livemusik mit den Mürztalern, Barbetrieb und dazu ein Spiel gegen die Ehemaligen des FC Zürich.

Der offizielle Festakt findet am Samstag, 15. Juni 2013, statt. An diesem Abend soll die grosse FCB-Familie feiern. Bereits jetzt haben sich zahlreiche ehemalige Fussballer angemeldet. Es beginnt um 16.00 Uhr mit dem letzten Meisterschaftsspiel von unserem „Eis“ gegen Weinfelden, danach feiern wir am Galaabend mit der Partyband Supreme.

Eine weitere Jubiläumsattraktion findet am Samstag, 29. Juni 2013, statt. Ab 16.00 Uhr ist der Grasshopper Club Zürich mit Amir Abrashi auf dem Sportplatz Bruggfeld zu Gast. Der FCB freut sich, dass Amir Abrashi zum Heimclub zurückkehrt, wenn auch nur für ein Spiel. Er spielte von den F-Junioren bis zu den C-Junioren im Verein und gelangte nachher via Team Thurgau und dem FC Winterthur zu GC.

Da die Zuschauerkapazität auf dem Sportplatz Bruggfeld beschränkt ist, soll der Vorverkauf benützt werden. Tickets sind bei Mawi Reisen, der Mobilar-Versicherung und im Clubrestaurant des FCB während der Trainings- und Spielzeiten erhältlich.

Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage des FC Bischofszell, www.fcbischofszell.ch.

100 Jahre **FC Bischofszell** 1913

Freitag, 14. Juni (Apéro 19:00 Uhr, Match 19:30 Uhr)

Apéro für alle Gäste
und Bischofszeller Vereine

FCB Senioren - FCZ Allstars

Unterhaltung mit **Mürztaler**

Samstag, 15. Juni (17:30 Uhr)

Gala-Abend mit Festakt
und Tombolaverlosung

Tanz mit **SUPREME**

TANZ & SHOWBAND

Samstag, 29. Juni (16:00 Uhr)

FC Bischofszell - **FCZ**
Grasshoppers Club Zürich

Weitere Informationen: www.fcbischofszell.ch

Corpac AG

„Bischofszell, das aus der Vergangenheit kommt!“
Fabrikstrasse 26 • CH-9220 Bischofszell • www.corpac.ch



**Thurgauer
Kantonalbank**



Stadt Bischofszell

Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Tobi

Früchte mit Biss



Gutes aus der Schweiz.
Le meilleur de la Suisse.
Delicious Swiss Food.

Aerni AG

Maschinen- und Anlagenbau



**CARROSSERIE
ROMEGLIOLI**

Bleichschäden, Dellen drücken,
Glas Reparaturen, Einbau von
Fahrzeugeinrichtungen

www.carrosserie-romeglioli.ch

Amriswilerstr. 55
8589 Sitterdorf
Tel. 071 422 60 44
Fax 071 422 60 42
Natal 079 284 99 06
carrosserie-romeglioli@blaewin.ch



SPENGLEREI

071 422 11 13 125 Jahre



...wo Wohnen
zur Erholung wird!

Hauptwil-Gottshaus

Paradies im Grünen

www.hauptwil-gottshaus.ch



Schützengarten
Das vortreffliche Bier.

Restaurant Flugplatz



Erlebnis Restaurant «Flugplatz» hebt ab.

Nach dem Pächterwechsel hebt das Erlebnis Restaurant «Flugplatz» Sitterdorf ab. Aber vorher wurde der gesamte Restaurationsbetrieb renoviert. Gefeierte die Neueröffnung mit Antrinkete am Freitag, 26. April 2013. Hinter der Neueröffnung steht die MAAG GASTRO AG mit Hans Maag als Geschäftsführer. Bei Familien und Flugbegeisterten ist das Flugplatz Restaurant als beliebtes Ausflugsziel bekannt. Nun wird auch das Gastroangebot attraktiver. Restaurant, Saal und Gartenwirtschaft bieten Platz für über 500 Gäste und können auch für grössere Anlässe gebucht werden.

MAAG GASTRO AG neue Pächterin

Ende 2012 hatte Hans Maag die Getränke Maag AG und Maag's Party und Festservice abgestossen. Als er in dieser Zeit erfuhr, dass der Vertrag mit dem alten Pächter vom Flugplatz Restaurant auslaufen werde, liebäugelte er mit der Pachtübernahme. Als Pächter vom See Bad Romanshorn und der Waldschenke Bischofszell hat Hans Maag Erfahrung in der Erlebnisgastronomie. Was ihn am Flugplatz Restaurant reizt, sind der Saisonbetrieb mit einer gewissen Grösse und andere Kundschaft. Für die Übernahme des Restaurants gründete Hans Maag am 1. Januar 2013 die MAAG GASTRO AG, die drei Gastronomiebetriebe mit Erlebnischarakter vereint: Flugplatz Restaurant Sitterdorf, Waldschenke Bischofszell und See Bad Romanshorn. Die Maag Getränke AG sowie MAAG'S Party und Festservice wurden per Ende 2012 an Nachfolger Pascal Inauen übergeben.

Was wurde neu?

Der gesamte Restaurationsbetrieb erhielt mittlerweile eine sanfte Renovation. Das Restaurant wurde aufgefrischt, der Kiosk umgebaut und den neuen Anforderungen angepasst. Auch das Angebot für die Gäste erfuhr Neuerungen: Im inneren des Restaurants werden die Gäste jetzt bedient und können täglich aus drei Tagesmenüs, eines davon vegetarisch, wählen. Mittags und abends gibt es ein kleines à la carte Angebot.

Neu wird werktags ein Handwerker-Znüni à discrétion angeboten. In der Gartenwirtschaft ist nach wie vor Selbstbedienung.

Restaurant Flugplatz wird zum Erlebnis

Das Flugplatz Restaurant Sitterdorf ist beliebtes Ausflugsziel für Familien und Flugbegeisterte. Direkt neben dem Restaurant liegt der Erlebnisspielplatz des Flugplatzes und sorgt für Spass und Spielvergnügen mit der ganzen Familie.

Daten und Fakten Restaurant Flugplatz

Das Erlebnis Flugplatz Restaurant Sitterdorf ist sieben Tage die Woche geöffnet. Öffnungszeiten: 8.30 Uhr bis 22.30 Uhr / 24.00 Uhr durchgehend

- Innenbetrieb Restaurant: 120 Plätze bedient
- zwei Säle für Bankette: 25 Plätze + 75 Plätze
- Gartenrestaurant: 400 Plätze, Selbstbedienung
- Kioskwirtschaft

Mitarbeitende: 3 Köche, 4 Serviceangestellte im Schichtbetrieb, div. Aushilfen für den Kioskbetrieb. Das Angebot:

- täglich 3 Tagesmenüs, davon 1 Vegi-Menü
- an Werktagen Handwerker-Znüni
- Anlässe für Vereine, Behörden, Geburtstags- und Hochzeitsgesellschaften u.a.



Bildlegende: Hans Maag und sein Team führen neu das Erlebnisrestaurant Flugplatz in Sitterdorf. V.l.n.r: Hugo Portmann, Michaela Züger, Ramona Wiedmer, Hans Maag, Fränzi Wittwer, Ursi Portmann, Isabelle Szucher und Nicole Zünd

Kulturelle Veranstaltungen im Juni 2013

Mittwoch, 5. Juni 2013
19.00 Uhr, Café im Park
Rehaklinik Zihlschlacht
Eintritt frei - Kollekte

Herzliche Einladung zum

Stein-Balance-Event
mit Volker Paul aus Radolfzell

Volker Paul hat diese Kunst, die Balance mit den Augen und mit dem Gefühl zu finden, beinahe perfektioniert. Stein für Stein formt er die bizarrsten und fragilsten Steinskulpturen, welche nur durch die Kraft der Balance zusammenhalten.

Seine Vorführungen stossen auf ein breites Publikumsinteresse, war Volker Paul doch zweimal Gast bei Fernsehsendungen wie „Wetten dass ..“ und „Supertalent“.

Zu seinen herausragenden Leistungen gehören bis jetzt, das Stapeln von zwei Hühnereiern, sowie das Ausbalancieren eines 11-Kilo Steinkolosses auf einem 50-Gramm Winzling!

Sie dürfen sich von dieser uralten Kunstform aus Afrika inspirieren lassen und es selbst ausprobieren.

(Bei schlechter Witterung findet der Anlass in der Mehrzweckhalle statt)

Kulturelle Veranstaltungen im Juni 2013

**Mittwoch, 19. Juni 2013
19.00 Uhr, Café im Park
Rehaklinik Zihlschlacht
Eintritt frei - Kollekte**

Herzliche Einladung zu

„commedia musica“

**Ein gemeinsames Sommerspektakel mit dem
Musikverein Uttwil und commedia magica**

Lassen Sie sich in eine magische Welt verführen und schnuppern Sie Zirkusluft!

Manege frei – für commedia magica und den Musikverein Uttwil - im Park der Rehaklinik Zihlschlacht.

Freuen Sie sich auf eine musikalische Unterhaltung mit überraschenden Showeinlagen und erleben Sie Kleinkunst hautnah mit Cyrille-Richard Marty und Nadine Keller. Beide Artisten sind ausgebildete Schauspieler in Clown und Comedy und mit eigenen Produktionen in der Kleinkunstszene unterwegs.

(Bei schlechter Witterung findet der Anlass in der Mehrzweckhalle statt)

Wir bauen für Sie das Stromnetz der Zukunft.



Am Langäckerweg entsteht das neue und moderne Unterwerk für Bischofszell und Umgebung.

Projektdaten

Dimension (BxHxT)	20x8x30 Meter
Spannung	110 kV
Max. Leistung	2x 40 MVA
Kosten	8'000'000 CHF

Termine

Baubeginn	März 2013
Einbau Schaltanlagen	Frühjahr 2014
Einbau Transformatoren	Herbst 2014
Inbetriebnahme	Winter 2014/15

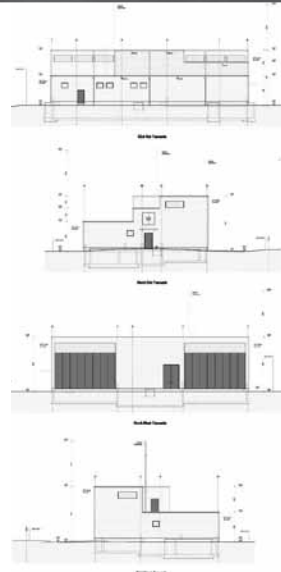


Im Stromnetz sind Unterwerke das Bindeglied zwischen den einzelnen Spannungsebenen. Hier werden Leitungen zu- oder abgeschaltet und die Spannung mittels Transformatoren auf die erforderlichen Bedürfnisse angepasst.

Aus Gründen der Versorgungssicherheit werden Unterwerke meist mit zwei oder mehr ankommenden Leitungen versorgt und mit zwei Transformatoren sowie den zugehörigen Schalt- und Messgeräten ausgerüstet. Dies garantiert, dass bei einer allfälligen Netzstörung die Stromversorgung weiterhin gewährleistet ist.

Sicher versorgt.

EKT AG | Bahnhofstrasse 37 | CH-9320 Arbon
T 071 440 61 11 | info@ekt.ch | www.ekt.ch






Dipl. kosm. Fusspflege / Pédicure
Fussreflexzonenmassage
Dorntherapie / Breussmassage
Klassische Massage
Hot Stone Massage
Schröpfen
Haarentfernung mit Zucker

Von Krankenkassen anerkannt und gemäss Leistungen der
Zusatzversicherung vergütet.


weiher FEST

HAUPTWIL



- Grosses Feuerwerk
 - Glücksspiele
 - Festwirtschaft
 - diverse Bars
 - Tanz mit dem **trio**
- 

SHS



Samstag 6. Juli
oder 13. Juli 2013
Tel.Nr. 1600 Rubrik Vereine

LEBENSÄÄUME FÜR LEBENSÄÄUME

33 moderne 2½-, 3½- und 4½-Zimmer-
Eigentumswohnungen
Im Ifang · Sitterdorf



Erfüllen Sie Ihre Wohnträüme in den
grosszügigen Eigentumswohnungen
mit hohem Ausbaustandard.

2½-Zi-Wohnungen ab CHF 375'000.-
3½-Zi-Wohnungen ab CHF 475'000.-
4½-Zi-Wohnungen ab CHF 548'000.-

J
IMMO **B**ILIEN
immoswiss **V**

JBV IMMO-SWISS GmbH
Telefon 071 279 22 59
Mobile 079 230 01 16

Braunviehzuchtverein Bischofszell und Umgebung

Wir bieten die Möglichkeit für einen

Zusatz- / Nebenerwerb

- Zeitgemässe Entlöhnung
- Wunschgemässe Auslastung (3 – 6 Betriebe)
- Flexible Einsatzzeiten
- Bedarfsgemässe Ausbildung

Wir suchen: **eine/n Milchkontrolleur**

Arbeiten Sie gerne genau und korrekt, haben Sie Freude am Umgang mit Mensch und Tier, dann sind Sie unsere Person.

Genauere Auskunft erteilt gerne Ernst Ackermann, Hauptstrasse 71,
8588 Zihlschlacht, 071 422 32 05 / 078 649 16 16

**Abwesenheit Praxis
Dr. med. I. Steffen,
Zihlschlacht**

Wegen Ferien geschlossen:

6. Juli 2013 bis 21. Juli 2013



Gratis Zweiradentsorgung !



Martin Schuerpf
Zweirad und Maschinenverwertung

CH-8588 Zihlschlacht, Riet 6

Telefon 076 340 98 45

Prompte Abholung von Velos,
Mofas und Motorräder sowie
aller Benzingartengeräte.

Sonnige Aussichten

Profitieren Sie mit einer modernen
Photovoltaikanlage von der Kraft der Sonne.

Täglich lassen sich immer mehr Menschen von der unerschöpflichen, kostenlosen Energie der Sonne faszinieren. War es vor Jahren noch eine Sache für Idealisten, so ist heute die Nutzung der Sonnenenergie aus ökologischen und ökonomischen Gesichtspunkten ein absolutes Muss.

Beratung • Planung • Lieferung • Ausführung



Elektro Niklaus AG
Bischofzell / Hauptwil
071 422 37 37 / info@enb.ch

Computer-Werkstatt & Shop

COMPUTER
 **FRITZ**

Wir sind spezialisiert auf

- Firmen-Netzwerke
- ERP Software
- Webseiten- u. Hosting
- Privat-Support
- Schulungen

Kein Netzwerk ohne unsere Offerte!

- Neugeräte
- Fernwartung
- Heimservice
- Reparaturen
- Datensicherung
- Datenrettung
- Virenentfernung

WIR HABEN DIE LÖSUNG

computerfritz.ch GmbH • Bischofzell • 071 566 1015

sprenger-umzuege.ch

Sprenger Umzüge

071 411 84 44

Ihr Zügel-Profi



Amriswil

Barzahlung Barzahlung

Barzahlung

Wir kaufen Ihr

Haus oder

Eigentumswohnung

sofort

Barzahlung

Abwicklung innert 2 Wochen

Barzahlung



Liegenschaften + Vermietungen

071 642 15 16

www.l-v.ch

Barzahlung

Barzahlung Barzahlung

**TAV THURGAUISCHER
ANWALTSVERBAND**

RECHTSBERATUNG

Jeden 1. Samstag im Monat
10.00 – 12.00 Uhr

Stadthaus Amriswil (in den geraden
Monaten)
Rathaus Bischofszell (in den ungeraden
Monaten)



Zu verkaufen in Leutswil, Bischofszell

6-Zimmer Wohnhaus (einseitig angebaut)

Remise mit 2 Garagen, 4 Garagen freistehend

1'045 m² Hofraum und Garten (Bauzone),
1'000 m² weiterer Umschwung (keine Bauzone),
3'393 m² Landwirtschaftsland

Bezugsbereit frühestens ab 1. November 2013

Weitere Informationen bei:
Hans Göggel, 071 422 43 67

TAVELLA ELEKTRO



Mario Tavella
Stockerweidstrasse 10
9220 Bischofszell

Tel.: 071 422 62 75 · Fax: 071 422 62 46
Natel: 079 306 94 53 · tavella@freesurf.ch

Ihr Elektriker für sämtliche Elektroarbeiten

Georges Bleiker AG



Amriswil / Staad

Telefon 071 278 26 46

www.georgesbleiker.ch

info@georgesbleiker.ch

- Sonderabfälle und Metalle
- Muldenservice für Problem- und alle anderen Abfälle
- Ankauf von Altmetallen

50 % RABATT

auf alle Siemens Gefrierschränke



Modell Ihrer Wahl

Zum Beispiel:

Gefrierschrank GS29VWV30

statt Fr. 1'790 nur noch

895.—

Preis netto, Abholpreis, inkl. MWST und VRG



Angebot gültig bis 30. Juni 2013 oder solange Vorrat

peZagelektro ag

eichenstrasse 3 • 9220 bischofszell
fon 071 424 24 90 • info@pezag.ch

Laden-Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag 13.30-18.30 Uhr

Samstag 07.30-12.00 Uhr

Montag geschlossen

Besuchen Sie uns auf

